

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ СЛОВА И ТЕКСТА

УДК 811.161.1'374.3

«ГОРИЗОНТАЛЬ» И «ВЕРТИКАЛЬ» В ПСИХОЛИНГВИСТИКЕ: ДВА ВЗГЛЯДА НА ВОСПРИЯТИЕ ТЕКСТА⁶

Л.О. Бутакова, Е.Н. Гуц

Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, Омск

В статье обсуждаются психолингвистические методы исследования речевой деятельности в области восприятия текста. Авторы анализируют методы ассоциативного и семантического эксперимента, обработку их результатов «по горизонтали» и «по вертикали», полагают, что метод семантического эксперимента (семантического дифференциала) оптимален для определения качества восприятия текстов любого типа, в частности распорядительно-организационных текстов должностных и иных инструкций.

Ключевые слова языковое сознание, речевая деятельность, ассоциативный эксперимент, семантический эксперимент, семантический дифференциал, «горизонтальная» и «вертикальная» обработка результатов эксперимента, официально-деловой текст, официальный организационный и распорядительный текст, восприятие текста.

Современная психолингвистика обладает устоявшимся набором средств экспериментального изучения речевой деятельности индивида и её результатов. Наиболее распространённые методы исследования, предлагаемые для выявления разных составляющих речевой, текстовой, дискурсивной деятельности, ассоциативно-вербальной сети, языковой картины мира, языкового сознания, – ассоциативный, семантический, рецептивный эксперименты. Среди них ассоциативный эксперимент в разных своих вариантах является наиболее популярным и востребованным [6–8; 18; 24]. При обработке его результатов преобладающим является принцип значительной количественной выборки, нивелирующий индивидуальные различия информантов. Этот вид анализа данных традиционно считается «горизонтальным». Не менее важным является «вертикальное» измерение ассоциатов. Отличие первого от второго принципиально: «если анализируются реакции, образующие ассоциативное поле и полученные от различных информантов, то мы формально можем определить его как горизонтальный. Если же речь идёт об

⁶ Работа выполнена при поддержке гранта РГНФ №12-04-00219 «Речевая деятельность в официально-деловой сфере: порождение и восприятие современного русскоязычного документа».

анализе отдельной ассоциативной анкеты или ассоциаций отдельного испытуемого на список различных стимульных слов, то такой анализ и построенную на этом классификацию мы определяем как вертикальную» [2: 256].

Анализ «по горизонтали» широко распространён в российской психолингвистике. Он предполагает наличие значительного числа анкет, дает возможность сделать вывод об использовании определённых классов реакций, коммуникативных тактиках усредненной, совокупной языковой личности того или иного социального, гендерного, возрастного типа, получить представление об «обобщенной, в известном смысле сконструированной исследователем личности» [9: 120]. Исследование всей совокупности реакций на весь список стимулов (анализ «по вертикали») позволяет верифицировать полученные данные массива реакций, увидеть особенности типов или отношений, наблюдаемых между стимулом и реакцией в ассоциативно-вербальной сети одного респондента или их группы. Такой вариант вертикального подхода был использован Ю.Н. Карауловым [9: 119–136]. Сравнительный анализ «вертикального» и «горизонтального» типа применила для описания одного и того же экспериментального материала Е.Н. Гуц [4: 110].

Семантический эксперимент (метод семантических дефиниций, семантический дифференциал и др.) имеет не такую богатую историю использования и не такую широкую область закрепления [10; 12–17; 19; 20]. Его разновидность – семантический дифференциал – был разработан как «метод измерения коннотативного или аффективного значения» [27] и включал «процедуру оценки набора понятий по ряду биполярных шкал, образованных наиболее частотными прилагательными-антонимами» [19: 64]. В психосемантике с его помощью составляются семантические карты и поля, производится моделирование семантических пространств индивидуального сознания [20]. Стимулами для такого моделирования могут быть слова и тексты. В последнем случае результат воздействия описывается как трансформация семантического пространства той области смысловой сферы, которая была затронута коммуникативным воздействием произведения [20].

В исследованиях семантическими методами распространён «горизонтальный» подход, «вертикальный» срез применяется реже. Между тем «вертикальный» срез может оказаться не только полезным, но и функционально значимым.

Мы полагали, что метод семантического дифференциала эффективен для исследования процессов восприятия текстов с типовой структурой, формализованным содержанием, ограниченными модальными и стилевыми свойствами (официально-деловых текстов, далее – ОД). «Горизонтальный» и «вертикальный» анализ полученных реакций может выявить общие и индивидуальные аспекты эмоционального переживания

ния такого специфического речевого произведения. Для проверки гипотезы были выбраны ОД тексты инструктивного типа педагогического дискурса.

Официально-деловой текст является важнейшей частью социальной коммуникации, продуктом речевой деятельности, участвует в регулируемом коммуникативном процессе с особыми условиями построения [11]. Жанровые особенности официально-деловых текстов обусловлены типовыми целеустановками, которые реализуют тот или иной вид деятельности в определённой сфере, закрепляя в жанровой форме многократно используемый способ реализации авторского замысла (общей цели) в виде набора коммуникативных действий [25: 52–56].

В жанрах официально-делового стиля выполнение той или иной целеустановки осуществляется с помощью реквизитов (совокупности формальных элементов документа), регламентируемых законодательством (гражданским или уголовным кодексом – в документах юрисдикционной сферы), устанавливаемых этикетными нормами (в письмах), расположенных по определённой, закреплённой ГОСТом схеме (в документах административной сферы). Стандартизированная форма жанров официально-делового стиля является их отличительным признаком [26]. Нами были использованы в экспериментах ОД тексты должностных инструкций для вуза и учебных программ по разным предметам для школы. В данной статье описывается восприятие следующих текстов: «Должностная инструкция лаборанта» Омского государственного университета, «Требования к структуре основных образовательных программ» и «Объяснительная записка» к образовательной программе для средней школы по русскому языку. Тексты указанных официально-деловых документов обладают перечисленными выше признаками, выражают интенцию указания к определённым действиям, осуществлению каких-то мероприятий, относятся к речевому жанру «инструкция» [21: 21]. Для них характерна лексическая (руководство по эксплуатации, пользованию, установке...) и объектная (инструкции инструкция по проведению какого-либо мероприятия, инструкция по пожарной безопасности, должностная инструкция...) вариативность.

Объяснительные записки и требования к школьным программам, как и должностные инструкции, реализуют инструктивную интенцию, имеют стандартизированную форму и содержание, отличаются признаками инструктивного официально-делового документа.

Образовательная программа – нормативный документ, определяющий приоритетные ценности и цели, особенности содержания, организации учебно-методического обеспечения образовательного процесса. Объяснительная записка к образовательной программе – часть программы, в которой определяется основная концепция образователь-

ного процесса по определённому предмету, ставятся общие задачи по развитию и совершенствованию содержания образования.

Должностная инструкция – нормативный документ организации, соотнесенный с трудовым законодательством РФ, определяющий статус профессионала в трудовом коллективе, характер подчинения, процедуру назначения и освобождения от должности, обязанности, зоны ответственности, объекты ответственности, права, квалификационные и иные требования.

Цель описываемого исследования: выявить особенностей восприятия инструктивных документов профессионалами (учителями, преподавателями вуза, лаборантами кафедр, работниками деканата) и становящимися профессионалами (студентами). Исследование состояло из нескольких этапов: отбор шкал экспертами, проведение пилотажного эксперимента, анкетирование среди учителей-словесников, преподавателей школы по разным предметам и студентов-филологов. Материалы исследования – результаты проведения экспериментов по методу семантического дифференциала. Количество участников эксперимента: 152 человека. Из них учителей – словесников – 20 человек, экспертов – 5 человек, студентов ОмГУ – 44 человека, среди них экспертов – 12 человек, студентов ОмГПУ – 20 человек.

Основная задача исследования – выявить эмоционально-оценочную составляющую восприятия инструктивного документа – определила исследовательскую методику. В качестве экспериментального метода был применен метод семантического дифференциала.

Первый этап – отбор шкал и пилотажный эксперимент. В качестве экспертов для отбора и формирования списка шкал были приглашены учителя средних школ (5 человек), им был предложен текст инструктивного документа, знакомого испытуемым: «Требования к структуре основных образовательных программ». Список шкал был составлен на основе экспериментов В.Ф. Петренко [20: 94–97]: приятный – неприятный, полезный – бесполезный, веселый – грустный, живой – безжизненный (фактор «Оценка»); быстрый – медленный, яркий – тусклый, пассивный – активный (фактор «Активность»); упорядоченный – хаотичный, устойчивый – изменчивый, кратковременный – длительный, единый – дискретный (фактор «Упорядоченность» или «Стабильность»); конкретный – абстрактный, сложный – простой (фактор «Сложность»); большой – маленький, сильный – слабый (фактор «Сила»), редкий – частый, единичный – повторяющийся (фактор «Обычность»).

Эксперты выбрали следующие шкалы: приятный – неприятный, веселый – грустный, живой – безжизненный, яркий – тусклый, быстрый – медленный, упорядоченный – хаотичный, устойчивый – изменчивый, конкретный – абстрактный, большой – маленький (9 пар).

Из предложенных экспертами дополнительных шкал мы выбрали для эксперимента следующие: понятный – непонятный, стандартный – исключительный, интересный – неинтересный, продуманный – спонтанный, честный – лживый, доступный – недоступный (6 пар).

В окончательном списке доминируют шкалы, относящиеся к традиционному осгудовскому фактору «Оценка», что определяется стремлением экспертов отобрать или придумать шкалы, использование которых позволило бы дать оценку предложенным им текстам, причём свести оценку к простейшей, но ясно осознаваемой замене на «хороший / плохой». Кроме фактора «Оценка», испытуемыми были выбраны традиционные факторы «Сила» (большой – маленький) и «Активность» (яркий – тусклый, быстрый – медленный), а также факторы, исследуемые В.Ф. Петренко [20: 96]: «Упорядоченность» (упорядоченный – хаотичный, устойчивый – изменчивый), «Сложность» (конкретный – абстрактный), «Комфортность» (опасный–безопасный) и «Обычность» (стандартный –исключительный).

Для исследования восприятия официально-деловых текстов Омского государственного университета на подготовительном этапе эксперимента (сентябрь 2012 года) была сформирована группа реципиентов-филологов в возрасте 22–25 лет (12 человек), имеющих опыт порождения и восприятия текстов разных жанров. Им были предложены тексты должностных инструкций, поставлена цель отреагировать на содержание текстов максимальным количеством антонимичных пар прилагательных, характеризующих субъективное отношение и передающих оценку содержания. В результате была получена совокупность шкал, из которых были отобраны шестнадцать наиболее повторяющихся: понятный / непонятный, стандартный / исключительный, интересный / неинтересный, серьёзный / смешной, рациональный / иррациональный, пресный / приторный, опасный / безопасный, продуманный / спонтанный, честный / лживый, гладкий / шершавый, универсальный / временный, приятный / неприятный / цветной / монохромный, доступный / недоступный, медленный / быстрый, живой / мёртвый.

С опорой на полученные результаты работы экспертов были составлены анкеты для проведения эксперимента во всех аудиториях реципиентов. Анкета включала «паспорт» информанта (пол, возраст, профессия, должность, стаж педагогической работы) и задание, требующее описать своё отношение к предлагаемому тексту, применяя процедуру шкалирования (интенсивность выраженности каждого признака градуировалась от +3 до –3, включая 0), т.е. участник эксперимента должен был выбрать число, наиболее соответствующее его эмоциональному восприятию текста.

Реципиентами на основном этапе эксперимента (ноябрь – декабрь 2012 года) с ОД текстами вуза являлись исполнители распоряже-

ний, заинтересованные лица – сотрудники Омского государственного университета им. Ф.М. Достоевского – преподаватели, лаборанты, секретари кафедр, библиотекари (всего 12 человек), которым были адресованы ОД тексты.

Организация эксперимента. Все участники эксперимента получали анкету. Время для прочтения и заполнения анкеты было ограничено: не более 10 минут.

Обработка данных. Классическая процедура измерения (испытуемые шкалировали понятия по семизначным шкалам семантического дифференциала) определила традиционную методику обработки данных: количество баллов по каждой шкале суммировалось и делилось на количество испытуемых [1: 216; 5]. На следующем этапе обработки результаты экспериментов анализировались «по горизонтали» и «по вертикали».

Анализ результатов экспериментов «по горизонтали»

Эксперимент на восприятие текста
«Образовательных программ» адресатами-учителями

Восприятие текстов образовательных программ учителями средней школы определялось на последнем этапе эксперимента. В проведении эксперимента приняли участие учителя средней школы, преподающие гуманитарные, технические, творческие (музыка и изобразительное искусство) предметы. Перед ними ставилась задача оценить по заданным параметрам текст программы, по которой они работают. В эксперименте приняли участие 36 человек. Результаты приведены в таблице (см. табл. 1).

Таблица 1. Восприятие текстов образовательных программ учителями средней школы

Шкалы	Индексы	Шкалы	Индексы
Понятный Непонятный	+2,0	Продуманный Спонтанный	+1,9
Интересный Неинтересный	+1,9	Приятный Неприятный	+1,6
Веселый Грустный	+0,6	Яркий Тусклый	+ 1,4
Конкретный Абстрактный	+2,0	Доступный Недоступный	+1,9
Упорядоченный Хаотичный	+1,9	Живой Безжизненный	+1,6

Все оценки, полученные по результатам исследования, исключительно положительные, при этом они не выходят за рамки среднего значения, что объяснимо спецификой исследуемого материала.

Сравним данные этого этапа исследования (первая цифра в скобках) с результатами восприятия текстов учителями-филологами (вторая цифра): понятный – непонятный (+2,1; +2,0); интересный – неинтересный (+0,3; +1,9); веселый – грустный (-2; +0,6); конкретный – абстрактный (+2,4; +2,0); упорядоченный – хаотичный (+1; +1,9); продуманный – спонтанный (+1,5; +1,9); приятный – неприятный (+0,55; +1,6); яркий – тусклый (-1,7; +1,4); доступный – недоступный (+2,5; +1,9); живой – безжизненный (0,2; +1,6).

Сравнение показывает: числовые показатели положительных оценок заметно выше у учителей, оценивавших программы, по которым они работают, кроме двух параметров конкретный – абстрактный (+2,4; +2,0) и доступный – недоступный (+2,5; +1,9). Возможно, в последнем случае сыграл роль факт профессиональной принадлежности: для учителей-филологов текст с документной спецификой мог показаться более доступным и конкретным.

По некоторым шкалам только на этом этапе были получены оценки со знаком «+»: веселый – грустный +0,6, яркий – тусклый +1,4, живой – безжизненный +1,6 (факторы «Оценка» и «Активность»). Числовые показатели не очень высоки, но, учитывая эмоциональную составляющую этих антонимичных пар прилагательных, дают возможность говорить о достаточно позитивном отношении учителей к тексту программ, с которыми они работают. Тот факт, что средние числовые показатели не выходят за значение «2,0», указывает на несовершенство программных текстов. Положительное отношение к ним, выявленное на данном этапе, связано лишь с фактом давнего «знакомства» учителя с текстом.

Эксперимент на восприятие текста «Должностная инструкция лаборанта» работниками ОмГУ им. Ф.М. Достоевского

Анализ результатов показал картину позитивного восприятия ОД текста работниками вуза (см. табл. 2). Об этом свидетельствует преобладание высоких индексов по большинству шкал, номинирующих позитивные параметры организации текста. Кроме того, наибольшие индексы положительного отношения были получены по параметрам, отражающим оценку реципиентами семантической и смысловой составляющих текста со стороны их рациональной, информационной организации (всего 7 параметров) (см. табл. 3). Доказательство такого вывода служат те факты, что по параметру понятности был получен максимально положительный результат (+3), доступность была оценена реципиентами чуть ниже (+2,9), высоко оценены параметры стандартно-

сти, продуманности (2,8). Именно эти параметры в восприятии специалистов-работников педагогических учреждений образовали ядро субъективного семантического пространства (см. табл. 3). Параметры честности (2,8) и серьезности (2,7) характеризуют эмоциональную, а не рациональную оценку. Параметр продуманности является отражением фактора упорядоченности текста.

Таблица 2. Восприятие должностной инструкции лаборанта реципиентами-работниками ОмГУ

Параметры восприятия текста		Средние индексы	
понятный	непонятный	3	0
стандартный	исключительный	2,8	0
интересный	неинтересный	1,25	1
серьезный	смешной	2,7	0
рациональный	иррациональный	2,6	0
пресный	приторный	1,444444444	0,25
опасный	безопасный	0,6	1,75
продуманный	спонтанный	2,8	0
честный	лживый	2,8	0
гладкий	шершавый	1,666666667	0,333333333
универсальный	временный	2,7	0
приятный	неприятный	1,222222222	0
монохромный	цветной	2,1	0
доступный	недоступный	2,888888889	0
медленный	быстрый	1,125	0,75
живой	мёртвый	1	0

Таблица 3. Ядро субъективного семантического пространства ОД текста должностной инструкции лаборанта

Параметры восприятия текста	Средние индексы
понятный	3
доступный	2,9
стандартный	2,8
продуманный	2,8
честный	2,8
универсальный	2,7
серьезный	2,7

Обобщение дробных шкал факторов показало следующее (см. табл. 4). Процессы оценочного восприятия ОД текста проходили неравно-

мерно вследствие неоднозначности восприятия содержания и формы текста реципиентами. Фактор оценки наиболее широк. Текстовые категории, связанные с организацией содержания и степенью его интериоризации реципиентами, выражены интенсивно, содержание текста не вызывает удивления, жанровая организация воспринимается как соответствующая канону, о чем говорят высокие положительные показатели по параметрам понятности, стандартности, честности, серьезности.

Таблица 4. Универсальные факторы восприятия текста ОД
должностной инструкции лаборанта

Фактор «Оценка»	Средние индексы	Фактор «Активность»	Средние индексы
интересный неинтересный	1,25 1	гладкий шершавый	1,666666667 0,333333333
приятный неприятный	1,222222222 0	монохромный цветной	2,1 0
приторный пресный	0,25 1,444444444	медленный быстрый	1,125 0,75
честный лживый	2,8 0	СРЕДНЕЕ	0,995833333
серьёзный смешной	2,7 0	Фактор «Постоянство»	
СРЕДНЕЕ	1,176190476	универсальный временный	2,7 0
Фактор «Упорядоченность»		Фактор «Сложность»	
рациональный иррациональный	2,6 0	понятный непонятный	3 0
опасный безопасный	0,6 1,75	стандартный исключительный	2,8 0
живой мёртвый	1 0	продуманный спонтанный	2,8 0
СРЕДНЕЕ	1,09375	СРЕДНЕЕ	1,43333

Анализ результатов экспериментов «по вертикали»

Цель данного этапа исследования экспериментальных данных – установление по индивидуальной анкете особенностей восприятия предложенного текста. Мы учитывали, что ответы на отдельную анкету, будучи интегрированы при анализе экспериментального материала «по горизонтали» (учитывается весь объём полученных экспериментальных данных) теряют свою индивидуальность, «рассмотренная же сама по

себе каждая анкета дышит индивидуальностью и может многое рассказать о своем авторе» [9: 133].

Анализ результатов экспериментов
по восприятию текстов образовательных программ

Анализ индивидуальных анкет проводился с учётом возраста, социального положения реципиента (учитель – студент) и предмета преподавания.

Таблица 5. Анкета учителя химии
(пол женский, возраст 40 лет, стаж работы – 5 лет)

Признаки, которыми обладает текст								
понятный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	непонятный
интересный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	неинтересный
весёлый	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	грустный
конкретный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	абстрактный
упорядоченный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	хаотичный
продуманный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	спонтанный
приятный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	неприятный?
яркий	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	тусклый
доступный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	недоступный
живой	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	безжизненный

В табл. 5 наблюдается явное преобладание показателей со знаком «-», ни одна шкала не была оценена значением «0». Лишь один параметр, главным образом отвечающий за эмоционально-оценочное восприятие, был оценён положительной оценкой «1» (яркий – тусклый). Это вписывается в картину преобладающего негативного нейтрального отношения (лидирует показатель «1»). Шкала «приятный – неприятный» оказалась непонятным параметром при оценке текста, участником был поставлен вопрос напротив строчки с этими прилагательными. Реципиенту текст показался грустным и безжизненным, возможно, на такие оценки повлияли какие-то экстралингвистические факторы, которые могли быть актуальны на момент заполнения анкеты. Эта анкета имеет явный пессимистический характер. Условно назовем её – анкета «пессимиста».

Таблица 6. Анкета студентки третьего курса (пол – женский, возраст – 21 год)

Признаки, которыми обладает текст								
понятный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	непонятный
интересный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	неинтересный
весёлый	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	грустный
конкретный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	абстрактный
упорядоченный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	хаотичный

продуманный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	спонтанный
приятный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	неприятный?
яркий	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	тусклый
доступный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	недоступный
живой	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	безжизненный

Данная анкета является самой «негативной» среди анкет студентов. Все параметры получили показатели со знаком «-». Показатели «-3» имеют шкалы «интересный – неинтересный» и «живой – безжизненный». Ближе к нейтральной оценке оказались шкалы «конкретный – абстрактный», «упорядоченный – хаотичный», «приятный – неприятный». Такие относительно низкие показатели среди студенческих анкет можно объяснить большей критичностью студентов при оценке текстов образовательных программ. К тому же для учителей тексты программ, по которым они работают, знакомы, привычны и несложны для восприятия. При сопоставительном анализе анкет студентов и учителей выявился факт более ответственного отношения студентов к выполнению полученного задания. Показателем этого является большее разнообразие оценок, состоящее в выборе показателей разной интенсивности по разным шкалам.

В «студенческих» анкетах оценка «0» встречается гораздо реже, нежели в анкетах учителей, что говорит о большей заинтересованности студентов в выполнении данного задания. Чаще всего в анкетах студентов числовой показатель «-3» встречается при оценке по шкалам «понятный – непонятный», «веселый – грустный», «яркий – тусклый», «живой – безжизненный», а числовой показатель «+3» при оценке параметров «упорядоченный – хаотичный», «продуманный – спонтанный». Негативные оценки с числовым показателем «3» среди анкет учителей были отмечены только у двух самых «пессимистически» настроенных реципиентов, в основном учителя оценивали текст программы положительно. Примечателен тот факт, что в целом самые разнообразные оценки были отмечены по шкале «веселый – грустный». Есть все числовые показатели от «+3» до «-3», включая «0».

Анализ результатов эксперимента по восприятию текста «Должностная инструкция лаборанта»

Анализ индивидуальных анкет проводился с учётом возраста, социального положения реципиента (лаборант – преподаватель – руководящий сотрудник деканата).

В анкете лаборанта – непосредственного адресата ОД текста – наблюдается неординарная картина (см. табл. 7). По шести шкалам, представляющим фактор оценки и активности («пресный – приторный», «опасный – безопасный», «гладкий – шершавый», «приятный – неприятный», «медленный – быстрый», «живой – мёртвый»), был сде-

лан одновременный выбор обоих параметров с нейтральной оценкой «0» (реципиент акцентировал этот выбор), по двум шкалам (интересный +1, неинтересный -2; продуманный +2, спонтанный 0) – выбор обоих параметров с разной интенсивностью оценки. Это означает, что первая группа параметров текста для реципиента представлена полярно и абсолютно нейтрально, а во второй группе для него есть интенсивно, нейтрально и разноинтенсивно выраженные свойства. Фактор постоянства (универсальный +1) проявлен позитивно, но слабо, что говорит о восприятии данного текста как значимого только ситуативно.

Таблица 7. Анкета лаборанта кафедры (пол женский, возраст 26 лет)

Признаки, которыми обладает текст								
понятный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	непонятный
стандартный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	исключительный
интересный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	неинтересный
серьёзный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	смешной
рациональный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	иррациональный
пресный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	приторный (тоже 0)
безопасный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	опасный (тоже 0)
продуманный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	спонтанный (0)
честный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	лживый
гладкий	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	шершавый (тоже 0)
универсальный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	временный
приятный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	Неприятный (тоже 0)
цветной	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	монохромный
доступный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	недоступный
быстрый	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	медленный (тоже 0)
живой	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	мёртвый (тоже 0)

Логико-рациональная организация текста (рациональный +2, продуманный +2, стандартный +2 – факторы сложности и упорядоченности), доступность (доступный +2), понятность (понятный +2) оценены положительно с достаточной интенсивностью. Максимальной интенсивностью для этого реципиента обладают два оценочных (серьёзный +3, честный +3) параметра и один из параметров активности (монохромный – 3). Реципиент с иным (руководящим) статусом более зрелого возраста иначе отнесся к предложенному тексту (см. табл. 8). Все параметры были выбраны однолинейно, нет максимальных и нейтральных показателей ни по одной шкале, достаточно высокие позитивные оценки наблюдаются только по трём шкалам (понятный +2 – фактор сложности, безопасный +2 – фактор упорядоченности, честный +2 – фактор оценки). Остальные свойства текста были отмечены как слабо интенсивные, но положительные (живой +1, рациональный +1 – фактор упорядоченности; универсальный +1 – фактор постоянства; интересный +1,

приятный +1, пресный +1, серьёзный +1 – фактор оценки; доступный +1, продуманный +1, стандартный +1 – фактор сложности; гладкий +1 – фактор активности). Два параметра фактора активности были оценены как отрицательные и слабо интенсивные (медленный – 1, монохромный – 1). Заметно стремление реципиента быть объективным, строго, без лишних эмоций оценивать ОД текст.

Таблица 8. Анкета замдекана факультета (пол женский, возраст 43 года)

Признаки, которыми обладает текст								
понятный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	непонятный
стандартный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	исключительный
интересный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	неинтересный
серьёзный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	смешной
рациональный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	иррациональный
пресный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	приторный
безопасный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	опасный
продуманный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	спонтанный
честный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	лживый
гладкий	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	шершавый
универсальный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	временный
приятный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	неприятный
цветной	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	монохромный
доступный	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	недоступный
быстрый	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	медленный
живой	+3	+2	+1	0	-1	-2	-3	мёртвый

Подведём итоги. Метод семантического дифференциала позволил выявить общие и частные стороны процесса восприятия текстов с типовыми структурными, содержательными, стилевыми и коммуникативными чертами (официально-деловых текстов инструктивного типа).

Проведение семантического эксперимента с одинаковой процедурой (привлечение экспертов, наличие пилотажного этапа, корректировка шкал после предварительных экспериментов, использование разных по возрасту и профессиональным качествам групп реципиентов), однотипным текстовым материалом позволяет увидеть картину восприятия «усреднённой» языковой личности определённого социального статуса и профессионального уровня, сопоставить восприятие стандартизированного текста разными группами реципиентов, установить сходство / различие в «переживании» его формы и содержания.

«Горизонтальный» и «вертикальный» анализ полученных реакций дали возможность получить непротиворечивые описания, верифицирующие друг друга. «Горизонтальная» обработка результатов семантического шкалирования с последующим факторным анализом выявила неровность восприятия текстов в разных аудиториях реципиентов. С её

помощью были получены высокие положительные индексы для половины шкал. При этом в группе работников вуза уровень позитивного восприятия инструктивного текста оказался выше.

Наибольшая интенсивность отношения реципиентов всех групп фиксировалась при восприятии рациональной организации и информационной стороны текстов, качества доступности и понятности регулярно были оценены как наиболее интенсивные, в случае восприятия инструктивного текста работниками вуза – достигающими максимума. Параметры стандартности, продуманности и честности чаще всего оценивались позитивно, но уровень интенсивности постепенно снижался. Ценностный аспект текстов также оказался существенным, что вылилось в позитивном показателе фактора «постоянство» в группе реципиентов-работников вуза при оценке текста должностной инструкции лаборанта. Одновременно обнаружился невысокий воздействующий потенциал ОД текстов педагогического дискурса, связанный с уровнем значимости передаваемой информации для реципиентов, их «фоновыми» знаниями, а также императивной модальностью, прагматическими особенностями речевых произведений.

Сравнительный анализ результатов эксперимента «по горизонтали» в разных группах реципиентов (учителя, студенты, работники вуза) показал, что студенты более критичны при оценке текста программы, а лаборанты – более разнообразно оценивают текст должностной инструкции, предназначенной им. Эксперименты, проведенные среди учителей средней школы, показали более позитивное отношение к своим программам. При этом максимально позитивного отношения к своим программам по всем параметрам не было зафиксировано.

Анализ анкет «по вертикали» выявил «скептиков», «пессимистов», «радикалов» и «оптимистов» среди учителей и студентов, позволил скорректировать экспериментальные данные, увидеть результаты переработки индивидуального опыта (в частности, связанного с профессиональной деятельностью) в восприятии текстов.

«Вертикальный» подход к анкетам работников вуза проявил сложное отношение непосредственного адресата текста, состоящее в сознательном (это было акцентировано в анкете) выборе для половины параметров двух оценочных шкал одновременно. Часть из них была оценена нейтрально, что говорит о невыраженности данных свойств текста. Для части других реципиент выбрал показатели разной интенсивности (положительные и отрицательные), тем самым показал разное восприятие двух свойств текста. Адресаты более высокого статуса и более зрелого возраста обнаружили достаточно ровное реагирование на свойства текста. В их анкетах нет «всплесков» интенсивности по большинству параметров оценки.

«Горизонтальный» и «вертикальный» способы описания результатов семантического эксперимента (семантического дифференциала) являются не просто двумя взглядами на одно и то же экспериментальное пространство, они создают возможность объёмных проекций процесса восприятия.

Список литературы

1. Белянин В.П. Психолингвистика: учебник. М.: Флинта: НОУ ВПО «МПЦИ», 2011. 226 с.
2. Горошко Е.И. Интегративная модель свободного ассоциативного эксперимента. Харьков-Москва: РА-Каравелла, 2001. 320 с.
3. Горошко Е.И. Языковое сознание: ассоциативная парадигма: дис. ... докт. филол. наук. М., 2001.
4. Гуц Е.Н. Психолингвистическое исследование языкового сознания подростка. Омск: Вариант-Омск, 2005. 259 с.
5. Дружинин В.Н. Экспериментальная психология: учебник для вузов. СПб.: Питер, 2003. 308 с.
6. Залевская А.А. Психолингвистический подход к анализу языковых явлений // Вопросы языкознания. 1999, № 6, С. 31–42.
7. Залевская А.А. Психолингвистические исследования. Слово. Текст. Избранные труды. М.: Гнозис, 2005. 543 с.
8. Залевская А.А. Значение слова через призму эксперимента. Тверь: Тверской гос. ун-т, 2011. 240 с.
9. Караулов Ю.Н. Активная грамматика и ассоциативно-вербальная сеть. М: ИРЯ РАН, 1999. 180 с.
10. Кинцель А.В. Психолингвистическое исследование эмоционально-смысловой доминанты как текстообразующего фактора. Барнаул: Изд-во Алт. гос. ун-та, 2000. 152 с.
11. Кушнерук С.П. Современный документный текст: создание и исследование: научно-методическое пособие. М.: Либерия-Ибинформ, 2009. 192 с.
12. Леонтьев А.А. Общие сведения об ассоциациях и ассоциативных нормах // Словарь ассоциативных норм русского языка. М.: МГУ, 1977. С.5–16.
13. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. М.: Смысл / СПб: Лань, 2003. 288 с.
14. Леонтьев А.А. Психолингвистическая структура значений // Семантическая структура слова. М.: Наука, 1971. С.7–27.
15. Леонтьев А.А. Психолингвистический аспект языкового значения // Принципы и методы семантических исследований. М., 1976. С.4 6–73.
16. Леонтьев А.А. Слово в речевой деятельности: Некоторые проблемы общей теории речевой деятельности. М.: Едиториал УРСС, 2003. 248 с.
17. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. М.: Едиториал УРСС, 2003. 216 с.
18. Лукашевич Е.В. Теория значения слова: Эволюционно-прогностический аспект: дис. ... докт. филол. наук. М.: ИЯ РАН, 2003, 323 с.
19. Мягкова Е.В. Эмоционально-чувственный компонент значения слова. Курск: Изд-во Курск. гос. пед. ун-та, 2000. 110 с.

20. Петренко В.Ф. Основы психосемантики. СПб.: Питер, 2005. 480 с.
21. Рехтин Л.В. Речевой жанр инструкции: полевая организация: дис. ... канд. филол. наук. Горно-Алтайск, 2005. 194 с.
22. Рогожникова Т.М. Психолингвистическое исследование функционирования многозначного слова. Уфа: УГАТАУ, 2000, 242 с.
23. Рогожникова Т.М. Суггестивные ресурсы и внутренняя форма вербальной модели // Теория и практика языковой коммуникации. Материалы VI Международной научно-методической конференции 25–26 июня 2014. Уфа: УГАТУ, 400 с. С. 232–255.
24. Сазонова Т.Ю. Моделирование процессов идентификации слова человеком: психолингвистический подход. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2000. 134 с.
25. Салимовский В.А. Есть ли у жанроведения границы в пределах коммуникативной лингвистики? // Жанры речи. Саратов, 2002. Вып. 3. С. 52–56.
26. СЭС – Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М.Н. Кожинной. М.: Флинта, Наука. 2003. 696 с.
27. Pavio A. & Begg I. Psychology of language. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall, 1981.

«HORIZONTAL» AND «VERTICAL» IN PSYCHOLINGUISTICS: TWO VIEWS ON TEXT PERCEPTION

L. Butakova, E. Goots

Omsk Dostoevsky State University, Omsk

The article discusses psycholinguistic methodology applicable to studies of text perception, analyses associative and semantic experiments and their «horizontal» and «vertical» evaluation. The authors believe that semantic experiment is effective for determining the quality of the official administrative and organizational texts.

Keywords: *language consciousness, speech activity, associative experiment, semantic experiment, the «horizontal» and «vertical» method, officials administrative and organizational texts, text's perception, text's understanding.*

Об авторах:

БУТАКОВА Лариса Олеговна – доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка, славянского и классического языкознаний Омского государственного университета им. Ф.М. Достоевского, e-mail: larisabut@rambler.ru

ГУЦ Елена Николаевна – доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка, славянского и классического языкознаний Омского государственного университета им. Ф.М. Достоевского, e-mail: egoots@yandex.ru